

## FRANÇAIS

### Bloc de jonction de traversée à raccord vissé, destiné à l'utilisation dans des zones explosives

Ce bloc de jonction est prévu pour raccorder et brancher des conducteurs en cuivre dans des espaces de raccordement conformes au mode de protection antidiéflagrante « eb », « ec », ou « nA »

#### 1. Conseils d'installation Sécurité accrue « e »

Monter le bloc de jonction dans un boîtier adapté au mode de protection antidiéflagrante. En fonction du mode de protection antidiéflagrante, le boîtier doit satisfaire à ces exigences :

- Gaz inflammables : CEI/EN 60079-0 et CEI/EN 60079-7

- Poussière inflammable : CEI 60079-0 et CEI 60079-31

En cas de juxtaposition de blocs de jonction d'autres séries et d'autres tailles, ainsi que d'autres éléments certifiés, s'assurer que les distances dans l'air et les lignes de fuite nécessaires sont respectées.

Le bloc de jonction peut être utilisé dans des équipements électriques (notamment des boîtiers de dérivation ou de raccordement) de classe de température T6. Les valeurs de référence doivent être respectées. La température ambiante ne doit pas dépasser +40 °C à l'emplacement de montage. Le bloc de jonction peut également être utilisé dans un équipement de classe de température T1 à T5. Dans les applications de classe T1 à T4, respecter la température de service maximum admise sur les pièces d'isolation (voir « Plage de température de service » dans les caractéristiques techniques).

#### 2. Conseils d'utilisation, sécurité intrinsèque « i »

Dans les circuits à sécurité intrinsèque, le bloc de jonction est considéré comme équipement électrique simple selon la directive CEI/EN 60079-14. Un examen de type par un organisme notifié et un marquage ne sont pas nécessaires. Pour un marquage de couleur du bloc de jonction comme partie d'un circuit à sécurité intrinsèque, utiliser du bleu clair.

Le bloc de jonction a été testé et est conforme aux exigences du mode de protection « Sécurité intrinsèque » selon les directives CEI/EN 60079-0 et CEI/EN 60079-11. Il satisfait aux exigences des distances d'isolation et des lignes de fuite ainsi que des distances dans une isolation solide pour les circuits jusqu'à 60 V.

Respecter les distances requises pour le raccordement des circuits à sécurité intrinsèque séparés.

#### 3. Montage et raccordement

##### 3.1 Montage sur le profilé

Enclouer les blocs de jonction sur un profilé correspondant. Il est possible d'insérer des plaques d'écartement ou des flasques entre les blocs de jonction pour assurer la séparation optique ou électrique. En cas de juxtaposition des blocs de jonction, équiper le bloc de jonction terminal d'une plaque d'extrémité posée du côté ouvert du boîtier. Fixer la barrette de raccordement des deux côtés, avec un crampion terminal de l'un des types mentionnés. Lors du montage des accessoires, suivre l'exemple ci-contre. (2 - 3)

##### 3.2 Utilisation de ponts

Il est possible de raccorder un nombre souhaité de pôles afin de former des groupes de blocs de jonction de potentiel identique. Pour cela, enfoncez un pont enfichable (FBS...) dans la baie de fonction des blocs de jonction jusqu'à la butée. Lorsque les blocs de jonction présentent une double baie de fonction, il est possible de réaliser une chaîne flexible ou un pontage discontinu de manière similaire. (2)

Si des ponts sont utilisés pour un pontage discontinu, la tension nominale est réduite (voir les caractéristiques techniques)!

La languette de contact du pont enfichable correspondant au bloc de jonction à ignorer doit être sectionnée.

Respecter les courants de référence maximum en cas d'utilisation de ponts (voir les caractéristiques techniques) !

##### 3.3 Utilisation de ponts coupés à la longueur

En cas d'utilisation de ponts raccourcis à la longueur requise, la tension de référence se réduit en fonction de la plaque de séparation positionnée entre les ponts directement opposés (voir les caractéristiques techniques).

D'autres combinaisons que celles représentées ne sont pas autorisées et ne sont pas couvertes par le certificat. (3)

##### 3.4 Raccordement des conducteurs

Dénuder les conducteurs sur la longueur indiquée (voir les caractéristiques techniques). Il est possible d'équiper les conducteurs souples d'embouts. Sertir les embouts à l'aide d'une pince à sertir selon la norme DIN 46228 Partie 4. La longueur des douilles en cuivre doit correspondre à la longueur à dénuder indiquée pour les conducteurs. Introduire le conducteur dans la borne jusqu'à la butée. Serrer la vis du point de connexion (outil recommandé, voir les accessoires) en respectant la plage de couple indiquée.

Il est recommandé de serrer toutes les vis, même celles de points de connexion non occupés.

##### 4. Certificat de conformité

Le produit décrit ici est conforme aux exigences essentielles de la directive 2014/34/UE (directive ATEX) et des directives modificatives correspondantes. Il a été jugé de la conformité en fonction des critères présentés par les normes pertinentes indiquées ci-après :

- CEI 60079-0/EN 60079-0

- CEI 60079-7/EN 60079-7

La liste exhaustive des normes qui s'appliquent et de leurs versions respectives se trouve dans la déclaration de conformité. Celle-ci est disponible dans la zone de téléchargement sous la catégorie Déclaration du fabricant.

La conformité avec les dispositions de la directive ATEX est certifiée par l'organisme suivant :

DEKRA Certification B.V., DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, PAYS-BAS [N° 0344]

Document valable pour toutes les variantes de couleur !

## ENGLISH

### Feed-through terminal block with screw connection for use in potentially explosive areas

The terminal is designed for connecting and linking copper wires in wiring spaces with "eb", "ec" or "nA" types of protection.

#### 1. Installation instructions Increased safety "e"

The terminal block must be installed in a housing which is suitable for the type of protection. Depending on the type of protection, the housing must meet the following requirements:

- Combustible gases: IEC/EN 60079-0 and IEC/EN 60079-7

- Combustible dust: IEC 60079-0 and IEC/EN 60079-31

When arranging terminal blocks of other series and sizes, as well as other certified components in rows, ensure that the required air clearances and creepage distances are observed. The terminal block can be used in equipment (e.g. junction or connection boxes) with temperature class T6. The rated values must be adhered to. The ambient temperature at the installation location must not exceed +40 °C [104 °F]. The terminal block can also be used in equipment with temperature classes T1 to T5. The maximum permissible operating temperature at the insulating parts for applications in T1 to T4 must be maintained (see technical data "Operating temperature range").

#### 2. User information intrinsic safety "i"

In intrinsically safe circuits, the terminal block is defined as simple electronic equipment in accordance with IEC/EN 60079-14. A type examination by a notified body and marking are not required. If the terminal block is color-coded as part of an intrinsically safe circuit, use light blue.

The terminal block is tested and meets the requirements of the "intrinsic safety" type of protection in accordance with IEC/EN 60079-0 and IEC/EN 60079-11. It meets the requirements for air clearances and creepage distances, as well as for distances through solid insulation for electric circuits up to 60 V. The distances for the connection of isolated intrinsically safe circuits are observed.

#### 3. Installation and connection

##### 3.1 Installation on the DIN rail

Snap the terminal blocks onto a matching DIN rail. For optical or electrical separation, partition plates or covers can be inserted between the terminal blocks. When the terminal blocks are arranged in rows, fit the end terminal with the open half of the housing with the corresponding cover. Fix the terminal strip on both sides with one of the designated end bracket types. Observe the accompanying example when installing the accessories. (2 - 3)

##### 3.2 Use of bridges

To form terminal block groups with the same potential, connect the desired number of positions. To do so, push a plug-in bridge (FBS...) into the function shaft of the terminal block as far as it will go. Terminal blocks with a double function shaft can be used in the same way to implement flexible chain or skip bridging. (2)

If the bridges are used for skip bridging, the rated voltage is reduced (see technical data)!

For this purpose, the contact tab of the plug-in bridge must be disconnected for the terminal to be disconnected.

Observe the maximum rated voltages when using bridges (see technical data)!

##### 3.3 Use of bridges cut to size

When using plug-in bridges that have been cut to size, the rated voltage reduces depending on the dividing plate between plug-in bridges that face each other directly (see technical data)!

Other combinations than those shown here are not permitted and are not covered by the certificate. (3)

##### 3.4 Connecting the conductors

Strip the conductors to the specified length (see technical data). Stranded conductors can be fitted with ferrules. Crimp the ferrules using crimping pliers in accordance with DIN 46228 Part 4. The length of the copper collars must correspond to the specified stripping length of the conductor. Insert the conductor into the terminal point as far as it will go. Tighten the screw of the terminal point (tool recommendation, see accessories), adhere to the specified torque range.

Recommendation: tighten all screws including those which are on terminal points that are not used.

#### 4. Attestation of Conformity

The above-mentioned product conforms with the most important requirements of directive 2014/34/EU (ATEX) and its amending directives. The following relevant standards were consulted for evaluating the conformity:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

For the complete list of relevant standards, including the issue status, see attestation of conformity. This is available in the download area under the category Manufacturer's Declaration.

Conformance with the provisions of the ATEX directive was certified by the following notified body:

DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, NETHERLANDS [ID No. 0344]

Document valid for all color versions!

Dokument für alle Farbvarianten gültig!

## DEUTSCH

### Durchgangsklemme mit Schraubanschluß für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen

Die Klemme ist zum Anschließen und Verbinden von Kupferleitern in Anschlussräumen der Zündschutzzonen „eb“, „ec“, bzw. „nA“ vorgesehen.

#### 1. Installationshinweise Erhöhte Sicherheit „e“

Sie müssen die Klemme in einem Gehäuse einbauen, das für die Zündschutzzart geeignet ist. Je nach Zündschutzzart muss das Gehäuse diesen Anforderungen entsprechen:

- Brennbare Gase: IEC/EN 60079-0 und IEC/EN 60079-7

- Brennbare Staub: IEC 60079-0 und IEC/EN 60079-31

Achten Sie bei der Aneinanderreihung von Reihenklemmen anderer Baureihen und -größen sowie anderen beschienigten Bauteilen darauf, dass die erforderlichen Luft- und Kriechstrecken eingehalten werden. Sie dürfen die Klemme in Betriebsmittel mit der Temperaturklasse T6 einsetzen (z. B. Abzweig- oder Verbindungskästen). Halten Sie dabei die Bemessungswerte ein. Die Umgebungstemperatur an der Einbaustelle darf maximal +40 °C betragen. Die Klemme ist auch in Betriebsmittel mit den Temperaturklassen T1 bis T5 einsetzbar. Halten Sie für Anwendungen in T1 bis T4 die höchstzulässige Einsatztemperatur an den Isolationsteilen ein (siehe technische Daten "Einsatztemperaturbereiche").

#### 2. Anwenderhinweise Eigensicherheit „i“

Die Klemme gilt in eigensicheren Stromkreisen als einfaches elektrisches Betriebsmittel im Sinn der IEC/EN 60079-14. Eine Baumusterprüfung durch eine Benannte Stelle und eine Kennzeichnung sind nicht erforderlich. Bei einer farblichen Kennzeichnung der Klemme als Teil eines eigensicheren Stromkreises verwenden Sie hellblau.

Die Klemme ist geprüft und erfüllt die Anforderungen der Zündschutzzart „Eigensicherheit“ nach IEC/EN 60079-0 und IEC/EN 60079-11. Sie erfüllt die Anforderungen an die Luft- und Kriechstrecken sowie an die Abstände durch eine feste Isolierung für Stromkreise bis 60 V.

Die Abstände für den Anschluss getrennter eigensicherer Stromkreise werden eingehalten.

#### 3. Montieren und Anschließen

##### 3.1 Montieren auf der Tragschiene

Rasten Sie die Klemmen auf eine zugehörige Tragschiene. Zur optischen oder elektrischen Trennung können Sie Abteilungstreppenplatten oder Deckel zwischen den Klemmen einsetzen. Versen Sie bei Aneinanderreihung der Klemmen die Endklemme mit offener Gehäuseseite mit dem zugehörigen Deckel. Fixieren Sie die Klemmenleiter beidseitig mit einem der benannten Endhaltertypen. Richten Sie sich bei der Montage des Zubehörs nach dem nebenstehenden Beispiel. (2 - 3)

##### 3.2 Verwendung von Brücken

Um Klemmengruppen gleicher Potenziale zu bilden, können Sie eine gewünschte Polzahl verbinden. Drücken Sie dazu eine Steckbrücke (FBS...) bis zum Anschlag in den Funktionsschacht der Klemmen ein. Auf die gleiche Weise können Sie bei Reihenklemmen mit einem doppelten Funktionsschacht eine flexible Ketten- oder überspringende Brücke realisieren. (2)

Wenn Sie die Brücken für eine überspringende Brücke einsetzen, reduziert sich die Bemessungsspannung (siehe technische Daten)!

Hierzu muss die Kontaktzunge der Steckbrücke für die zu überspringende Klemme heraus getrennt sein.

Beachten Sie die maximalen Bemessungsströme bei Verwendung der Brücken (siehe technische Daten)!

##### 3.3 Verwendung von abgelängten Brücken

Bei Verwendung der abgelängten Steckbrücken reduziert sich die Bemessungsspannung in Abhängigkeit von der Trennplatte zwischen direkt gegenüberstehenden Steckbrücken (siehe technische Daten)!

Andere Kombinationen als dargestellt sind nicht zulässig und nicht durch die Bescheinigung abgedeckt. (3)

##### 3.4 Anschließen der Leiter

Isolieren Sie die Leiter mit der angegebenen Länge ab (siehe technische Daten). Flexible Leiter können mit Aderendhülsen versehen werden. Verpressen Sie Aderendhülsen mit einer Presszange gemäß DIN 46228 Teil 4. Die Länge der Kupferhülsen muss der angegebenen Abisolierlängen der Leiter entsprechen. Führen Sie den Leiter bis zum Anschlag in die Klemmstelle ein. Drehen Sie die Schraube der Klemmstelle an (Werkzeugempfehlung, siehe Zubehör), beachten Sie den angegebenen Drehmomentbereich.

Empfehlung: Drehen Sie alle Schrauben, auch die die nicht belegten Klemmstellen an.

#### 4. Konformitätsbescheinigung

Das vorstehend bezeichnete Produkt stimmt mit den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 2014/34/EU (ATEX-Richtlinie) und deren Änderungsrichtlinien überein. Für die Beurteilung der Übereinstimmung wurden folgende einschlägige Normen herangezogen:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

Die vollständige Liste der einschlägigen Normen, einschließlich der Ausgabestände, siehe Konformitätsbescheinigung. Diese steht Ihnen im Download-Bereich unter der Kategorie Herstellererklärung zur Verfügung.

Die folgende benannte Stelle bescheinigt die Übereinstimmung mit den Vorschriften der ATEX-Richtlinie: DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, NIEDERLANDE [Kenn-Nr. 0344]

Dokument für alle Farbvarianten gültig!

## PORTEGUES

### Borne de passagem com conexão por parafuso para utilização em áreas potencialmente explosivas

O borne foi projetado para conectarização e terminação de cabos de cobre em áreas de conexão com os tipos de proteção contra ignição "eb", "ec" ou "nA".

#### 1. Instruções de instalação Segurança elevada "e"

É necessário montar o terminal em um invólucro adequado para o tipo de proteção contra ignição. Conforme o tipo de proteção contra ignição, o invólucro precisa respeitar os seguintes requisitos:

- Gases combustíveis: IEC/EN 60079-0 e IEC/EN 60079-7
- Poeira combustível: IEC/EN 60079-0 e IEC/EN 60079-31

No caso da instalação em linha com réguas de bornes de outras séries e tamanhos, bem como outros componentes certificados, observe o cumprimento das distâncias de isolamento e fuga previstas. O borne pode ser utilizado em equipamentos com a classe de temperatura T6 (p. ex., caixas de derivação ou de junção). Os valores nominais devem ser respeitados. A temperatura ambiente no local de instalação não pode exceder +40 °C. O borne também pode ser empregado em equipamentos com as classes de temperatura T1 até T5. Em aplicações em T1 a T4, respeite a temperatura de emprego máxima em las piezas aislantes (véase los datos técnicos en "Rango de temperatura de empleo").

#### 2. Avisos ao operador sobre segurança intrínseca "i"

Em circuitos de segurança intrínseca, o terminal é um equipamento elétrico simples nos termos da norma IEC/EN 60079-14. Não é necessário um exame de tipo por parte de um órgão notificado nem uma certificação. Em caso de identificação por cor do terminal como parte de um circuito de corrente de segurança intrínseca, use azul claro.

O terminal foi testado e cumpre os requisitos do tipo de proteção contra ignição "segurança intrínseca" conforme as normas IEC/EN 60079-0 e IEC/EN 60079-11. Ele cumpre os requisitos em respeito às distâncias de isolamento e fuga, bem como às distâncias, por meio de um isolamento fixo para circuitos de até 60 V. As distâncias para a conexão de circuitos de segurança intrínseca isolados são respeitadas.

#### 3. Montagem e conexão

##### 3.1 Montagem sobre o trilho de fixação

Encaixe os bornes em um trilho de fixação DIN compatível. Para isolamento óptico e elétrico, podem ser inseridas placas separadoras de compartimento ou tampas entre os bornes. Ao acoplar os bornes em linha, equipe o último borne com face aberta com a tampa correspondente. Fixe a réguá de bornes em ambos os lados com um dos tipos de suporte final designados. Para montar os acessórios, consulte o exemplo ao lado. (2) - (3)

##### 3.2 Emprego de pontes conectoras

Para criar grupos de bornes com o mesmo potencial, é possível conectar um número desejado de polos. Para isso, insira uma ponte (FBS...) até o batente no canal funcional dos bornes. Da mesma forma, no caso de réguas de bornes, é possível usar o canal funcional duplo para realizar com variabilidade jumpeamentos em cadeia ou saltados. (2)

Se as pontes forem utilizadas para um jumpeamento saltado, a tensão nominal é reduzida (ver dados técnicos)!

Para isso, deve-se remover a lingueta de contato da ponte para o borne a ser saltado.

Observar as correntes nominais máximas ao utilizar as pontes (ver dados técnicos)!

##### 3.3 Emprego de pontes encortadas

No caso do emprego de pontes encortadas, a tensão nominal é reduzida em função da placa separadora entre as pontes que se encontram uma frente à outra (ver dados técnicos)!

Combinações diferentes das apresentadas não são permitidas e não são cobertas pela certificação. (3)

##### 3.4 Conexão dos condutores

Remova o comprimento indicado do isolamento dos condutores (consulte os dados técnicos). Fios flexíveis podem ser equipados com terminais tubulares. Conectorize terminais tubulares a cabos usando um alicate de crimpagem conforme DIN 46228, Parte 4. O comprimento dos terminais de cobre deve corresponder ao comprimento de decapagem indicado dos condutores. Introduza o condutor no ponto de ligação até o batente. Aperte o parafuso no ponto de ligação (recomendação de ferramenta, ver acessórios); observe o intervalo de torque indicado.

Recomendação: aperte todos os tornillos, incluso los de los puntos de embornaje no ocupados.

#### 4. Declaração de conformidade

O produto acima designado está em conformidade com os requisitos fundamentais da Diretiva 2014/34/UE (Directiva ATEX) e suas alterações. Para a avaliação da correspondência, foram usadas as seguintes normas relacionadas:

- IEC 60079-0/EN 60079-0
- IEC 60079-7/EN 60079-7

Para ver a lista completa das normas relacionadas, incluindo versões, consultar o certificado de conformidade. Esta encontra-se disponível na seção Download, sob a rubrica Declaração do Fabricante.

O seguinte órgão notificado certifica a conformidade com as disposições da Directiva ATEX:  
DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, PAÍSES BAIXOS [Número de identificação. 0344]

Este documento é válido para produtos em todas as cores disponíveis!

## ESPAÑOL

### Borne de paso con conexión por tornillo para el empleo en zonas Ex

El borne está pensado para la conexión de cables de cobre en salas de conexiones con los tipos de protección contra la ignición "eb", "ec" o "nA".

#### 1. Indicaciones de instalación, seguridad aumentada "e"

El borne debe instalarse en una carcasa que sea adecuada para el grado de protección frente a inflamación. Dependiendo del grado de protección frente a inflamación, la carcasa debe cumplir estos requisitos:

- Gases inflamables: IEC/EN 60079-0 y IEC/EN 60079-7
- Polvo inflamable: IEC 60079-0 y IEC/EN 60079-31

En caso de una concatenación de bornes para carril de otras series y tamaños, así como de otros componentes certificados, asegúrese de que se respetan las líneas reglamentarias de aislamiento y fuga. El borne puede emplearse en equipos con la clase de temperatura T6 (p. ej. cajas de ramificación o conexión). Para ello deben respetarse los valores de dimensionado. La temperatura ambiente en el lugar de instalación no debe superar +40 °C. El borne también puede emplearse en equipos con las clases de temperatura T1 a T5. Para aplicaciones en T1 a T4, respete la temperatura de empleo máxima en las piezas aislantes (véase los datos técnicos en "Rango de temperatura de empleo").

#### 2. Indicaciones para el usuario, seguridad intrínseca "i"

En circuitos intrínsecamente seguros, el borne sirve como equipo eléctrico sencillo de acuerdo con la norma IEC/EN 60079-14. No es necesario un examen de tipo por parte de un organismo notificado ni tampoco un marcado. Para el marcado con color del borne como parte de un circuito intrínsecamente seguro utilice el azul claro.

El borne ha sido probado y cumple los requisitos del grado de protección frente a inflamación "Seguridad intrínseca" según IEC/EN 60079-0 y IEC/EN 60079-11. Cumple los requisitos en lo referente a líneas aislamiento y fuga, además de respetar las distancias, mediante un aislamiento para circuitos eléctricos hasta 60 V.

Se respetan las distancias para la conexión de circuitos intrínsecamente seguros separados.

#### 3. Montar y conectar

##### 3.1 Montaje sobre carril

Encaje los bornes sobre un correspondiente carril. Para la separación óptica o eléctrica pueden emplearse placas de sección o tapas entre los bornes. Para instalar bornes uno junto a otro, ponga una correspondiente tapa al borne final con el lado de la carcasa abierto. Fije la regleta de bornes en ambos lados con los tipos de final mencionados. Para el montaje de los accesorios, consulte el ejemplo anexo. (2) - (3)

##### 3.2 Empleo de puentes

Se puede conectar un número de polos deseado para formar grupos de bornes del mismo potencial. Para ello, introduzca a presión un puente enchufable (FBS...) hasta el tope en el foso funcional de los bornes. De la misma manera, para bornes para carril con foso funcional doble es posible realizar un puenteadoo flexible en cadena o alternante. (2)

Si se emplean puentes para un puenteadoo alternante, se reduce la tensión asignada (véase los datos técnicos).

Para ello debe separarse hacia fuera la lengüeta de contacto del puente enchufable para el borne que se desea saltar.

Cuando se empleen puentes, tenga en cuenta las corrientes asignadas máximas (véase los datos técnicos).

##### 3.3 Empleo de puentes cortados

Si se emplean puentes cortados, se reduce la tensión asignada en función de la placa de separación entre puentes enchufables que se encuentran uno frente a otro (véase los datos técnicos).

No están permitidas otras combinaciones que las que se muestran y no están cubiertas por la certificación. (3)

##### 3.4 Conexión de los conductores

Los conductores en la longitud indicada (véase los datos técnicos). En los conductores flexibles pueden instalarse puntas. Enganche las puntas con una pinza de crimpado conforme a la norma DIN 46228, parte 4. La longitud del casquillo de cobre debe corresponder con la longitud de pelado indicada de los conductores. Introduzca el cable en el punto de embornaje hasta el tope. Apriete el tornillo del punto de embornaje (ver accesorios para recomendación de herramienta), respete el rango de pares indicado. Recomendación: apriete todos los tornillos, incluso los de los puntos de embornaje no ocupados.

#### 4. Certificado de conformidad

El producto nombrado más arriba cumple los requisitos esenciales de la directiva 2014/34/UE (Directiva ATEX) y sus modificaciones. Para evaluar la conformidad se tomaron como referencia las siguientes normas vigentes:

- IEC 60079-0/EN 60079-0
- IEC 60079-7/EN 60079-7

La lista completa de normas pertinentes, incluyendo la versión, figura en el certificado de conformidad. Puede descargarse en el área de descargas bajo la categoría "Declaración del fabricante".

La conformidad con las prescripciones de la Directiva ATEX ha sido certificada por el siguiente organismo notificado:

DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, PAÍSES BAIXOS [nº ident. 0344]

Documento válido para todas las variantes de color!

## ITALIANO

### Morsetto passante con connessione a vite per l'impiego in aree a rischio di esplosione

Il morsetto è concepito per il collegamento di conduttori in rame nelle aree di connessione con modi di protezione "eb", "ec" o "nA".

#### 1. Note per l'installazione - Sicurezza aumentata "e"

Il morsetto deve essere installato in una custodia adatta al tipo di protezione da accensione. A seconda del tipo di protezione, la custodia deve soddisfare i seguenti requisiti:

- Gas inflammbili: IEC/EN 60079-0 e IEC/EN 60079-7
- Polvere inflammbile: IEC 60079-0 e IEC/EN 60079-31

En caso de una concatenación de bornes para carril de otras series y tamaños, así como de otros componentes certificados, asegúrese de que se respetan las líneas reglamentarias de aislamiento y fuga. El borne puede emplearse en equipos con la clase de temperatura T6 (p. ej. cajas de ramificación o conexión). Para ello deben respetarse los valores de dimensionado. La temperatura ambiente en el lugar de instalación no debe superar +40 °C. El borne también puede emplearse en equipos con las clases de temperatura T1 a T5. Para aplicaciones en T1 a T4, respete la temperatura de empleo máxima en las piezas aislantes (véase los datos técnicos en "Rango de temperatura de empleo").

#### 2. Avvertenze per l'utente sicurezza intrinseca "i"

Nei circuiti a sicurezza intrinseca, il morsetto viene considerato elemento elettrico semplice ai sensi della norma IEC/EN 60079-14. Non è richiesta una prova di esame del tipo e la marcatura da parte di un organismo notificado. Per contrassegnare cromaticamente il morsetto come elemento di un circuito a sicurezza intrinseca, utilizzare il colore azzurro.

Il morsetto può essere utilizzato con morsetti componibili di altre serie e dimensioni o altri componenti certificati, garantire le distanze di isolamento in aria e le linee di fuga necessarie.

Il morsetto può essere utilizzato con costruzioni elettriche (ad esempio scatole di derivazione o di collegamento) con classe di temperatura T6. Rispettare i dati di dimensionamento. La temperatura ambiente nel luogo di installazione non deve superare +40 °C. Il morsetto può essere impiegato anche in costruzioni elettriche con classi di temperatura T1 - T5. Per le applicazioni in T1 - T4, non superare la temperatura di impiego massima consentita sugli isolamenti (vedere i dati tecnici, "Range di temperatura di impiego").

#### 3. Montaggio e collegamento

##### 3.1 Installazione su guida di montaggio

Innestare i morsetti su una guida di montaggio corrispondente. Per la separazione ottica o elettrica dei morsetti è possibile inserire tra di essi delle piastre divisorie o dei copripi. Quando i morsetti sono allineati, disporre sul morsetto terminale con il lato della custodia aperto il rispettivo copripi. Fissare la morsettiera su entrambi i lati con uno dei tipi di supporto terminale indicati. Per il montaggio degli accessori, attenersi all'esempio riportato a fianco. (2) - (3)

##### 3.2 Utilizzo di ponticelli

È possibile collegare un numero di poli a piacere per creare gruppi di morsetti con lo stesso potenziale. Per fare ciò, premere un ponticello a innesto (FBS...) fino a battuta nell'apertura funzionale dei morsetti. Allo stesso modo è possibile, con i morsetti componibili con doppia apertura funzionale, realizzare un ponticellamento flessibile per la ripartizione del potenziale o per l'esclusione di morsetti. (2)

Se i ponticelli vengono utilizzati per l'esclusione dei morsetti, la tensione di dimensionamento diminuisce (vedere i dati tecnici).

A tale scopo è necessario rimuovere la linguetta di contatto del ponticello a innesto corrispondente al morsetto da escludere.

Rispettare le correnti di dimensionamento massime in caso di utilizzo dei ponticelli (vedere i dati tecnici)!

##### 3.3 Utilizzo di ponticelli accorciati

In caso di ponticelli accorciati, la tensione di dimensionamento si riduce in funzione della piastra divisoria presente tra le due file di ponticelli nella stessa posizione (vedere i dati tecnici)!

Eventuali combinazioni diverse da quelle qui rappresentate non sono consentite e non sono coperte da certificazione. (3)

##### 3.4 Collegamento dei conduttori

Spelare i conduttori en la longitud indicada (véase los datos técnicos). Sui conduttori flessibili possono essere applicati dei capicorda montati. Cripicare i capicorda montati con una pinza a cripicare secondo DIN 46228 Parte 4. La lunghezza dei manicotti in rame deve corrispondere alla lunghezza del tratto da spelare del conduttore indicata. Inserire el conduttore nel punto de conexión fino a battuta. Avvitare la vite del punto de conexión (per el utensilio consigliato, vedere accessori), osservando el range de coppia indicato. Si consiglia de serrare tutte le viti, anche quelle dei puntos de conexión inutilizados.

#### 4. Certificado de conformidad

Il prodotto indicato è conforme ai requisiti essenziali della direttiva 2014/34/UE (direttiva ATEX) e delle sue modifiche. Per valutare la conformità sono state prese in considerazione le seguenti norme vigenti:

- IEC 60079-0/EN 60079-0
- IEC 60079-7/EN 60079-7

Per l'elenco completo delle norme pertinenti, comprese le versioni, vedere il certificato di conformità. Il certificato è disponibile nell'area di download alla categoria Dichiarazione del produttore.

I seguenti organismi certificati attestano la conformità con le prescrizioni della Direttiva ATEX:  
DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, PAESI BASSI [cod. id. 0344]

Documento valido per tutte le varianti di colori!

## PHOENIX CONTACT

PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
Flachsmarktstraße 8, 3

## MAGYAR

### Átvezető sorkapocs csavaros csatlakozással, robbanásveszélyes területen történő alkalmazáshoz

A sorkapocs „eb”, „ec”, ill. „nA” típusú védelemmel ellátott csatlakozóterekben lévő részvezetők csatlakoztatására és összekapcsolására alkalmas.

#### 1. Installációra vonatkozó tudnivalók az „e” fokozott biztonsággal kapcsolatosan

A sorkapocskat egy olyan készülékhárba kell beépíteni, amely megfelel a robbanásvédelmi módnak. A robbanásvédelmi módtól függően a készülékhárnak a következő feltételeknek kell megfelelnie:

- Éghető gázok: IEC/EN 60079-0 és IEC/EN 60079-7
- Éghető por: IEC 60079-0 és IEC/EN 60079-31

Más termékoszorakból származó és a megadott eltérő méretű sorkapocskal, valamint más tanúsított alkatrészekkel történő összekapcsoláskor ügyeljen arra, hogy a szükséges légközökre és kúszókatra vonatkozó előírásokat betartsa.

A sorkapocs T6 hőmérsékleti osztályú eszközökben (pl.: leágazásokban vagy csatlakozódobozokban) alkalmazható. Tartsa be az előírt értékeket. A beépítés helyén a környezeti hőmérséklet legfeljebb +40 °C lehet. A kapocs T1-T5 hőmérsékleti osztályú üzemű eszközök is alkalmazható. T1-T4 osztályú környezetben való alkalmazás esetén tartsa be a szigetelő alkatrészeknél a meghengedett maximális alkalmazási hőmérsékletet (lásd a „Alkalmazási hőmérsékleti tartomány” címszak a műszaki adatokban).

#### 2. Alkalmazási utalások az „i” gyűjtőszíkkramentességre vonatkozóan

A kapocs az IEC/EN 60079-14 szabvány értelmében gyűjtőszíkkramentes áramkörökben egyszerű villamos üzemű eszköznek minősül. A berendezés megjelölése és kinevezett hivatal általi bevizsgálása nem szükséges. Ha a kapocs egy gyűjtőszíkkramentes áramkör részének színnel jelöli, használja a világos kék színt.

A kapocs a szükséges vizsgálatokon átesett, és teljesít az IEC/EN 60079-0, valamint az IEC/EN 60079-11 szabványok szerint „gyűjtőszíkkramentessé” robbanásvédelmi mód követelményeit. A kapocs megfelel a legközökre és kúszókatra, valamint a távolságára vonatkozó követelményeknek a max. 60 V áramkörök szilárd szigetelésével.

A szétfelhasznált gyűjtőszíkkramentes áramkörök csatlakoztatásához szükséges távolságok megfelelnek az előírásnak.

#### 3. Összeszerelés és csatlakoztatás

##### 3.1 Kalapsíne történő szerelés

Pattintsa rá a kapocskat egy megfelelő kalapsínre. Az optikai vagy villamos leválasztáshoz csoportleválasztó lemezeket vagy véglapokat helyezhet a sorkapcsok közé. A sorkapcsok soros elrendezése esetében helyezze a készülékhár nyitott oldalán lévő végkapcsra a hozzájáruló véglapot. Rögzítse a kapocssort mindenkorral az egyik feltüntetett típusú végírtával. A tartózék összeszerelésekor a mellékelt példa szerint járjon el.

##### 3.2 Áthalálok alkalmazása

Azonos potenciálú kapocscsoportok létrehozásához összekapcsolhatja a kívánt pólusszámokat. Ehhez dugjon be az egyik dugaszolható hidat (FBS...) útközésig a sorkapcsok áthalálokárba. Kettős áthalálokokkal rendelkező sorkapcsok esetén ugyanilyen módon hozhat létre rugalmas lánc-áthalálat vagy leválasztó áthalálast. (2)

Ha az áthaládot egy leválasztó áthaláshoz használja, csökken a méretezési feszültség (lásd a műszaki adatokat)!

A leválasztandó sorkapocshoz szükséges dugaszolható hid érintkezőnyelvét ehhez el kell távolítani.

Ügyeljen a maximális méretezési áramokra a hidak használatakor (lásd a műszaki adatokat)!

##### 3.3 Mértere vágtott áthalálok alkalmazása

Mértere vágtott dugaszolható hidak esetében csökken a méretezési feszültség a leválasztó lemez függvényében, a közvetlenül átellenes dugaszolható hidak között (lásd a műszaki adatokat)!

Az ábrázolt kombinációtól eltérő kombinációk nem meghengedettek, és a tanúsítvány nem fedeli azokat. (3)

##### 3.4 Vezetők csatlakoztatása

Csupszásítja le a vezetőket a megadott hosszúságban (lásd a műszaki adatokat). A rugalmas vezetőket érvéghűvellyel lehet ellátni. Préselje az érvéghűvellyeket krimpelőfogval a DIN 46228 4. része szerint. A rézhengerek hosszának meg kell egyeznie a vezetők megadott csupaszolási hosszával. Vezesse be a vezetőt útközésig a csatlakozási pontba. Csavarja be a csatlakozási pont csavarját (az ajánlott szerszámot lásd a tartózéknál), vegye figyelembe a megadott forgatónyomaték-tartományt.

Javaslat: Csavarozza be az összes csavart, a nem használt csatlakozási pontoknál is.

##### 4. Megfelelőségi tanúsítvány

A fent megnevezett termék megfelel a 2014/34/EU (ATEX) irányelvben és annak módosító irányelveiben foglalt alapvető követelményeknek. A megfelelőség elbírálására a következő vonatkozó szabványokat vették figyelembe:

- IEC 60079-0/EN 60079-0
- IEC 60079-7/EN 60079-7

A vonatkozó szabványok teljes listáját – beleértve a kiadóhivatalokat is – lásd a megfelelőségi tanúsítványban. Ezt a letöltők felületein a gyártói nyilatkozat kategóriájában töltetheti le.

Az ATEX irányelv előírásainak való megfelelőségét az alábbi bejelentett szerv tanúsította:

DEKRA Certification B.V., pf.: 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, HOLLANDIA [azonosítószám: 0344]

A dokumentum minden színváltozatban érvényes!

Dokument platí pro všechna barevná provedení!

Dokument ten oboužuje pro všechny verze koloristické!

#### Műszaki adatok

Technická data
Certifikát ES o zkoušce
Certifikát IECEx
Oznacení na výrobku
Izolační pevnost
Méretezési feszültség
- átugró áthalálasnál
- kihagyós áthalálasnál PE-kapcsón keresztül
- mértere vágtott áthalálasnál fedéllel
- mértere vágtott áthalálasnál részleválasztó lappal
Méretezési áram
Maximalis terhelőáram
Hőmérséklet emelkedés
Átmeneti ellenállás
Alkalmazási hőmérséklet tartomány
<b>Csatlakozási lehetőségek</b>
Méretezési keresztmetszet
Csatlakozóképesség: merev
Csatlakozóképesség: rugalmas
2 azonos keresztmetszetű merev vezető
2 azonos keresztmetszetű hajlékony vezető
Csupaszolási hossz
Forgató nyomaték
Tartozékok / Tipus / Cikksz.
Lezárfedél / D-UT 2,5/10 / 3047028
Csoporteleválasztó lemez / ATP-UT / 3047167
Csavarhúzók / SZS 0,6X3,5 / 1205053
Dugaszolható hid / FBS 2-5 / 3030161
Dugaszolható hid / FBS 3-5 / 3030174
Dugaszolható hid / FBS 4-5 / 3030187
Dugaszolható hid / FBS 5-5 / 3030190
Dugaszolható hid / FBS 10-5 / 3030213
Dugaszolható hid / FBS 20-5 / 3030226

Dane techniczne
Certyfikat badania typu UE
Certyfikat IECEx
Oznaczenie na produkcie
Znamionowe napięcie izolacji
Napięcie znamionowe
- w przy przeskakującym mostkowaniu
- w przypadku mostkowania przeskakującego z użyciem złącza PE
- w przy złączeniu na długość mostku z pokrywą
- w przy złączeniu na długość mostku z przegrodą rozdzielającą sekcje
Prąd obliczeniowy
Maksymalny prąd obciążenia
Wzrost temperatury
Opór przejścia
Zakres temperatur roboczych
<b>Przyłączane przewody</b>
Przekrój znamionowy
Zdolność przyłączaniowa sztywne
Zdolność przyłączaniowa giętkie
2 przewody o takim samym przekroju, sztywne
2 przewody o takim samym przekroju, giętkie
Długość usuwaniej izolacji
Moment obrotowy
Akcesoria / typ / nr art.
Zakončovaci kryt / D-UT 2,5/10 / 3047028
Oddělovací deska oddílu / ATP-UT / 3047167
Sroubovák / SZS 0,6X3,5 / 1205053
Zásuvný můstek / FBS 2-5 / 3030161
Zásuvný můstek / FBS 3-5 / 3030174
Zásuvný můstek / FBS 4-5 / 3030187
Zásuvný můstek / FBS 5-5 / 3030190
Zásuvný můstek / FBS 10-5 / 3030213
Zásuvný můstek / FBS 20-5 / 3030226

Technická data
Certyfikát ES o zkoušce
Certifikát IECEx
Oznacení na výrobku
Izolační pevnost
Méretezési feszültség
- átugró áthalálasnál
- kihagyós áthalálasnál PE-kapcsón keresztül
- mértere vágtott áthalálasnál fedéllel
- mértere vágtott áthalálasnál részleválasztó lappal
Méretezési áram
Maximalis terhelőáram
Hőmérséklet emelkedés
Átmeneti ellenállás
Alkalmazási hőmérséklet tartomány
<b>Csatlakozási lehetőségek</b>
Méretezési keresztmetszet
Csatlakozóképesség: merev
Csatlakozóképesség: rugalmas
2 azonos keresztmetszetű merev vezető
2 azonos keresztmetszetű hajlékony vezető
Csupaszolási hossz
Forgató nyomaték
Tartozékok / Tipus / Cikksz.
Lezárfedél / D-UT 2,5/10 / 3047028
Csoporteleválasztó lemez / ATP-UT / 3047167
Csavarhúzók / SZS 0,6X3,5 / 1205053
Dugaszolható hid / FBS 2-5 / 3030161
Dugaszolható hid / FBS 3-5 / 3030174
Dugaszolható hid / FBS 4-5 / 3030187
Dugaszolható hid / FBS 5-5 / 3030190
Dugaszolható hid / FBS 10-5 / 3030213
Dugaszolható hid / FBS 20-5 / 3030226

Dane techniczne
Ex: EAC Ex
KEMA 04ATEX2048 U
IECEx KEM 06.0027U
Ex eb IIC Gb
630 V
690 V
352 V
275 V
220 V
275 V
21 A
28 A
40 K (23,3 A / 2,5 mm <sup>2</sup> )
0,41 mΩ
-60 °C ... 110 °C
2,5 mm <sup>2</sup> // AWG 14
0,14 mm <sup>2</sup> ... 4 mm <sup>2</sup> // AWG 26 - 12
0,14 mm <sup>2</sup> ... 2,5 mm <sup>2</sup> // AWG 26 - 14
0,14 mm <sup>2</sup> ... 1,5 mm <sup>2</sup> // AWG 26 - 16
0,14 mm <sup>2</sup> ... 1,5 mm <sup>2</sup> // AWG 26 - 16
9 mm
0,6 Nm ... 0,8 Nm
Ex: EAC Ex
KEMA 04ATEX2048 U
IECEx KEM 06.0027U
Ex eb IIC Gb
630 V
690 V
352 V
275 V
220 V
275 V
21 A
28 A
40 K (23,3 A / 2,5 mm <sup>2</sup> )
0,41 mΩ
-60 °C ... 110 °C
2,5 mm <sup>2</sup> // AWG 14
0,14 mm <sup>2</sup> ... 4 mm <sup>2</sup> // AWG 26 - 12
0,14 mm <sup>2</sup> ... 2,5 mm <sup>2</sup> // AWG 26 - 14
0,14 mm <sup>2</sup> ... 1,5 mm <sup>2</sup> // AWG 26 - 16
0,14 mm <sup>2</sup> ... 1,5 mm <sup>2</sup> // AWG 26 - 16
9 mm
0,6 Nm ... 0,8 Nm
Akcesoria / typ / nr art.
Pokrywa zamkająca / D-UT 2,5/10 / 304

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Μεταβατική κλέμα με βιδωτή σύνδεση για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες

Η κλέμα προορίζεται για τη σύνδεση χάλκινων κλώνων σε χώρους σύνδεσης με προστασία από ανάφλεξη τύπου "eb", "ec" ή "nA".

#### 1. Οδηγίες εγκατάστασης Αυξημένης Ασφάλειας "e"

Η κλέμα πρέπει να τοποθετηθεί σε περίβλημα που είναι κατάλληλο για τον επιθυμητό τύπο προστασίας από ανάφλεξη. Ανάλογα τον τύπο προστασίας από ανάφλεξη το περίβλημα πρέπει να ανταποκρίνεται σε αυτές τις απαιτήσεις:

- Εύφλεκτα αέρια: IEC/EN 60079-0 και IEC/EN 60079-7

- Εύφλεκτη σκόνη: IEC 60079-0 και IEC/EN 60079-31

Κατά την τοποθέτηση σε σειρά σειριακών κλεμών άλλων σειρών και μεγεθών καθώς και άλλων πιστοποιημένων εξαρτημάτων φροντίστε ώστε να τηρούνται οι απαραίτητες διαδομές αέρα και διαρροής. Μπορείτε να χρησιμοποιείτε την κλέμα σε λειτουργικά μέσα (π.χ. κουπιά διακόπτης ή σύνδεσης) με κατηγορία θερμοκρασίας T6. Ταυτόχρονα πρέπει να τηρείτε τις ονομαστικές τιμές. Η θερμοκρασία περιβάλλοντος στο σημείο τοποθέτησης επιτρέπεται να είναι μέχρι +40 °C. Η κλέμα μπορεί επίσης να χρησιμοποιείται σε λειτουργικά μέσα κατηγορίας θερμοκρασίας T1 έως T5. Για εφαρμογές στην περιοχή T1 έως T4 πρέπει τη μειούστη επιτρέπτη θερμοκρασία στα εξαρτήματα μόνωσης (βλ. "Περιοχή θερμοκρασίας χρήσης" στη Τεχνικά Στοιχεία).

#### 2. Υποδείξεις χρήσης Εγγενής ασφάλειας "i"

Σε τελεκτικά κυκλώματα με εγγενή ασφάλεια κλέμα θεωρείται απόλοιπο ηλεκτρικό εξάρτημα σύμφωνα με το πρότυπο IEC/EN 60079-14. Η εξέταση τύπου από κοινοποιημένο φορέα ή η σήμανση δεν είναι απαραίτητη. Για ξεχωριστή σήμανση της κλέμας ως τημήμα ενός εγγενούς ηλεκτρικού κυκλώματος χρησιμοποιήστε το γαλάζιο.

Η κλέμα έχει ελεγχθεί και ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του πάνω προστασίας από ανάφλεξη "Εγγενής ασφάλεια" σύμφωνα με τα IEC/EN 60079-0 και IEC/EN 60079-11. Ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις για τις διαδομέμενές αέρα και διαρροής καθώς και για τις αποστάσεις μέσω σταθερής μόνωσης για ηλεκτρικά κυκλώματα 60 V.

Τηρούνται οι αποστάσεις για τη σύνδεση ξεχωριστών ηλεκτρικών κυκλωμάτων με εγγενή ασφάλεια.

#### 3. Τοποθέτηση και σύνδεση

##### 3.1 Τοποθέτηση στη φέρουσα ράγα

Στερέωστε τις κλέμες πάνω σε κατάλληλη ράγα. Για οποικότο διαχωρισμό μπορείτε να τοποθετήσετε διαχωριστικά πλακίδια ή καπάκια ανάμεσα στις κλέμες. Σε περίπτωση κλεμών στη σειρά εφοδιάστε την τελική κλέμα (με την ανοιχτή πλευρά περιβήματος) με το αντίστοιχο καπάκι. Στερέωστε τη συστοιχία κλεμών και από τις δύο πλευρές με ένα στήριγμα από τους αναφέρθεντες τύπους. Κατά την τοποθέτηση των πρόσθετων εξαρτημάτων ενεργήστε σύμφωνα με το διπλανό παραρρεύμα. (2) - (3)

##### 3.2 Χρησιμοποίηση γεφυρών

Για την χρησιμοποίηση ομάδες ακροδεκτών με το ίδιο δυναμικό, μπορείτε να σύνδεσετε έναν επιθυμητό αριθμό πόλων. Για το σημείο αυτό πάνετε τη γέφυρα (FBS...) μεχρι τέρμα μέσα στην λειτουργική υποδοχή της κλέμας. Με τον ίδιο τρόπο για σειριακές κλέμες με διπλή λειτουργική υποδοχή μπορείτε να υλοποιήσετε μια ενέλκητη γεφυρώσα ή μια μακρύτερη γεφυρώσα. (2)

Οταν χρησιμοποιείτε τις γέφυρες για μακρύτερη γεφυρώσα η ονομαστική τάση μειώνεται (βλ. Τεχνικά στοιχεία)!

Για να γίνει αυτό η γλώσσα επαφής της γέφυρας για τη μακρύτερη γεφυρώσα πρέπει να είναι κομμένη.

Κατά τη χρήση των γεφυρών λάβετε υπόψη τη μέγιστη ονομαστικά ρεύματα (βλ. Τεχνικά στοιχεία)!

##### 3.3 Χρησιμοποίηση κομμένων γεφυρών

Κατά τη χρήση κομμένων γεφυρών η ονομαστική τάση μειώνεται σε εξάρτηση από την πλάκα διαχωρισμού ανάμεσα σε άμεσα αντικρύστες γέφυρες (βλ. Τεχνικά στοιχεία)! Άλλοι συνδυασμοί από ότι αναφέρθηκε δεν επιτρέπονται και δεν καλύπτονται από το πιστοποιητικό. (3)

##### 3.4 Σύνδεση των καλώδιων

Απογνωμόνωτε τα καλώδια στο προβλεπόμενο μήκος (βλ. τεχνικά στοιχεία). Τα εύκαμπτα καλώδια μπορούν να εφοδιαστούν με ακροχότινα. Πρεσέρετε τα ακροχότινα με μια πένσα σύμφωνα με το DIN 46228 μέρος 4. Το μήκος των χάλκινων χτιώνων πρέπει να αντιτοποιεί στο αναγραφόμενο μήκος απογνωμόνως των καλώδιων. Βάλτε τον κώνο μέσα στον ακροδεκτό μέχρι τέρμα. Βιδώστε τη βίδα του σημείου σύμφωνα με την προτεινόμενη εργαλείο ανταρέστε στα παρελκόμενα), πήρωντας την αναγραφόμενη ροπή σύφιξης. Σύσταση: Φύξτε ολές τις βίδες, ακόμη και εκείνες στις μη κατετλημένες κλέμες.

##### 4. Πιστοποιητικό συμμόρφωσης

Τα παραπάνω αναγραφόμενο προϊόν ικανοποιεί τις κύριες απαιτήσεις της ευρωπαϊκής οδηγίας 2014/34/ΕΕ (Ευρωπαϊκή οδηγία ATEX) καθώς και τις οδηγίες τροποποίησής τους. Για την αξιολόγηση της συμμόρφωσης της συσκευής χρησιμοποιήθηκαν τα ακόλουθα ισχύοντα πρότυπα:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

Για την πλήρη λίστα με τα σχετικά πρότυπα καθώς και των εκδόσεων τους ανατρέξτε στο πιστοποιητικό συμμόρφωσης. Αυτό διατίθεται στην περιοχή ηλεκτρονικής λήψης (download) στην κατηγορία Δήλωση κατασκευαστή.

Η συμμόρφωση προς τις διατάξεις της ευρωπαϊκής οδηγίας ATEX πιστοποιείται από τον παρακάτω κοινοποιημένο φορέα:

DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, NIEDERLANDE [κωδικός 0344]

To εγχειρίδιο ισχύει για όλες τις παραλλαγές χρώματος!



## ΡУССКИЙ

### Проходная клемма с винтовым зажимом для применения во взрывоопасных зонах

Клемма для подключения и соединения медных проводников в клеммных коробках с видом взрывозащиты „е“, „ес“ или „нА“.

#### 1. Указания по монтажу Повышенная безопасность "е"

Клемму необходимо встроить в корпус, предназначенный для этого вида взрывозащиты. В зависимости от вида взрывозащиты корпус должен отвечать следующим требованиям:

- горючие газы: МЭК/EN 60079-0 и МЭК/EN 60079-7

- горючая пыль: МЭК/EN 60079-0 и МЭК/EN 60079-31

При последовательном соединении с электротехническими клеммами других серий и размеров, а также другими разрезанными компонентами следует за тем, чтобы соблюдались необходимые воздушные зазоры и пути утечки. Клемма разрешается использовать в электрооборудовании с температурным классом T6 (например, ответительные и соединительные коробки). При этом соблюдать расчетные параметры. На месте монтажа температура окружающей среды не должна превышать +40 °C. Клемму можно также использовать в электрооборудовании с температурным классом от T1 до T5. Для применения в T1-T4 соблюдать максимально разрешенную эксплуатационную температуру на деталях изоляции (см. технические характеристики "диапазон рабочих температур").

#### 2. Информация для пользователей Искробезопасность "и"

Клемма в искробезопасных цепях рассматривается как простое электрооборудование в смысле стандарта МЭК/EN 60079-14. Проведение типовых испытаний уполномоченной инстанцией и соответствующая маркировка не требуется. Для цветного обозначения клеммы как части искробезопасной цепи использовать голубой цвет.

Клемма испытана и соответствует требованиям вида взрывозащиты „Искробезопасность“ согласно МЭК/EN 60079-0 и МЭК/EN 60079-11. Она отвечает требованиям по воздушным зазорам и путям утечки, а также по расстояниям благодаря прочной изоляции для токовых цепей до 60 В. Соблюдению подлежат отступы для подключения развязанных искробезопасных цепей согласно.

#### 3. Монтаж и подключение

##### 3.1 Установка на монтажной рейке

Установить клеммы на соответствующую монтажную рейку. Для оптического или электрического разъединения использовать между клеммами разделительные пластины или крышки. При съёмковых клеммах снабдить конечную клемму с открытой стороной корпуса соответствующей крышкой. Закрепить клеммную колодку с обеих сторон одним из названных типов концевых фиксаторов. При монтаже принадлежностей следуйте инструкциям согласно расположенному рядом рисунку. (2) - (3)

##### 3.2 Применение перемычек

Чтобы образовать группы клемм одинакового потенциала, можно соединить желаемое число перемычек. Для этого вдавите перемычку (FBS...) до упора в функциональное гнездо клемм. Таким же образом можно реализовать для электротехнических клемм с двойным функциональным гнездом гибкое соединение смежных или несмежных клемм. (2)

Если Вы используете перемычки для соединения несмежных клемм, снижается расчетное напряжение (см. тех. данные)!

Для этого нужно удалить контактный язык перемычки для обходимой клеммы.

При использовании перемычек учтывайте максимальные расчетные токи (см. технические данные)!

##### 3.3 Применение перемычек заданной длины

При использовании перемычек заданной длины снижается расчетное напряжение в зависимости от разделительной пластины между расположенными друг напротив друга перемычками (см. технические данные)!

Все другие комбинации, кроме представленных на рисунке, не допускаются и не покрываются сертификатом. (3)

##### 3.4 Подключение проводов

Удалить изоляцию провода на указанную длину (см. технические характеристики). Гибкие провода могут быть оснащены кабельными наконечниками. Обжимными клещами произвести обжим кабельных наконечников согласно DIN 46228 часть 4. Длина медных втулок должна соответствовать указанной длине снятия изоляции с проводника. Вставьте проводник в точку подключения до упора. Прикрутите винт точки подключения (рекомендации по инструменту см. "Принадлежности"), учитывая указанный диапазон момента затяжки.

Рекомендация: затянуть все винты, в том числе и на незанятых точках подключения.

#### 4. Свидетельство о соответствии

Описанное выше изделие соответствует основным требованиям Директивы 2014/34/EU (Директива ATEX) и поправок к ней. Для оценки соответствия применяются соответствующие нормы:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

**Ruuviiliitintäinen läpivientiliitin, sopii räjähdyssvaarallisille alueille**

Liitin on tarkoitettu kuparijohtimien liittämiseen ja yhdistämiseen sytytymisluokkien "eb", "ec" tai "na" tiloissa.

**1. Asennusta koskevia huomautuksia, kerotettu turvallisuus "e"**

Liitin on asennettava koteloon, joka on sytytymisluokan mukainen. Sytytymisluokasta riippuen kotelon on vastattava näitä vaatimuksia:

- Palavat kaasut: IEC/EN 60079-0 ja IEC/EN 60079-7

- Palava pöly: IEC 60079-0 ja IEC/EN 60079-31

Kun liität peräkkäin muiden mallasjotien ja kokojen riviliittimiä tai muita hyväksyttyjä komponentteja, varmista, että noudatat vaadittuja ilma- ja pintavälejä. Liittimen saa asentaa lämpötilaluokan T6 käyttötilaisiin (kuten esim. haaroitus- tai liittäntärasia). Noudata asennuksessa mitoitusarvoja. Asennuspaikan ympäristön lämpötila saa olla enintään +40 °C. Liittimen voi asentaa myös lämpötilaluokkiin T1 - T5 käyttötilaisiin. Eristettyjen osien suurinta salillista käyttölämpötilaa soveltuksissa T1 - T4 ei saa ylittää (ks. teknisten tietojen kohta "käytölämpötila-alu").

**2. Ohjeita käytäjälle, luonnostaan turvallinen "i"**

Liitin on luonnostaan turvallissa virtapiireissä standardin IEC/EN 60079-14 mukainen yksinkertainen sähkölaite. Asianomaisen tarkastuslaitoksen suorittama tyypitarkastus ja merkintä eivät ole tarpeellisia.

Merkitse luonnostaan turvallisen virtapiirin kuuluvia liittimäisiä värillä.

Liitin on tarkastettu ja se on sytytymisluokaltaan luonnostaan turvallinen standardien IEC/EN 60079-0 ja IEC/EN 60079-11 mukaan. Se täyttää ilma- ja pintavälejä koskevat vaatimukset samoin kuin kiinteän eristyksen etäisyysksiä koskevat vaatimukset virtapiireille, joiden jännite on enintään 60 V.

Annettuja etäisyysksiä erillisille luonnostaan turvallisille virtapiireille noudatetaan.

**3. Asennus ja liittäminen****3.1 Asennus asennuskiskoona**

Kiinnitä liittimet niille tarkoitetun asennuskiskoona. Liittimen välini voi asentaa osoiden erotuslevy tai suojukset niiden erottamiseen joko optiseesti tai sähköisesti. Jos asennat liittimä riivin, suojaa päätyliittimen avoин puoliin kuuvalulla suojuksella. Kiinnitä liittimä kummaltakin puolen ohjeissa mainitun tyypisellä päätypuristimella. Käytä oheista esimerkkejä apuna varusteiden asennuksessa. (2) - (3)

**3.2 Silloittain käyttö**

Jos haluat luoda liittynhmän, jolla on sama potentiaali, voit yhdistää haluamasi määärän napoja yhteen. Työnä täitä varten pistolis (FBS...) vasteeseen asti liittimen silloittausraan. Samalla tavalla voit joustavasti toteuttaa ketju- tai hyppysilloituksen kaksinkertaista silloitusuralla varustettua rivillitimiä. (2)

Jos käytät sitä hyppysilloituksen tekemiseen, nimelisjännite pienenee (ks. tekniset tiedot).

Tähän tarkoitukseen pistolisostan kosketusjousiin on irrotettava ohittavasta liittimestä.

Huomioida silloittauksen käytössä suurimmat nimelisvirrat (ks. tekniset tiedot)! (2)

**3.3 Mittaan leikattujen siltojen käyttö**

Jos käytät mittaan leikattuja pistosiltoja, nimelisjännite pienenee erotuslevystä riippuen suoraan sen vastakkaisilla puolilla sijaitsevien pistosiltojen välillä (ks. tekniset tiedot).

Muut, kuin kuvassa esitetty yhdistelmä eivät ole salitettuja eikä hyväksytä päde niille. (3)

**3.4 Johtimien liittäminen**

Kuori johtimet annetulta pituudelta (ks. tekniset tiedot). Taipuisin johtimi voi kiinnittää pääteholkit. Purista pääteholkit puristuspiideillä standardin DIN 46228 osan 4 mukaisesti. Kupariholkkien pituuden on vastattava johtimille annetua kuorintapuuttua. Työnnä johtin vasteeseen asti liittäntäkohtaan. Kiristä liittäntäkohdan ruuvi (työkulussuoitus, ks. lisäturvikeet) annettuun ohjeiksi.

Suoitus: kiristä kalkkien liittäntäkohtien ruuvit, myös ne, joiden kohdalla ei ole johdinta.

**4. Vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Edellä kuvattu tuote täyttää direktiivin 2014/34/EU (ATEX-direktiivi) ja sen muutodirektiivien olemassa olevat vaatimukset. Yhdenmukaisuuden arvioinnissa on käytetty seuraavia asiaankuuluvia standardeja:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

Täydellinen versioita vastaavien sovellettujen standardien luettelo on vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa. Tämä on saatavissa latausalueen kohdassa valmistajan vakuutus.

Seuraavassa mainitut taho on todistanut ATEX-direktiivin vaatimusten vastaavuuden:

DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, ALANKOMAAT [tunnusnumero 0344]

Asiakirja koskee kaikenvärisiä versioita!

**Gjennomgangsklemme med skrutilkobling for bruk i eksplosjonsutsatte områder**

Klemmen er beregnet for tilkobling og forbindelse av kobberledere i tilkoblingsrom for beskyttelsesstypene "eb", "ec" eller "na".

**1. Monteringsanvisninger for økt sikkerhet "e"**

Du må montere klemmen i et hus som er egnet for antenningsbeskyttelsestypen. Avhengig av beskyttelsesstypen må huset oppfylle disse kravene:

- Brennbare gasser: IEC/EN 60079-0 og IEC/EN 60079-7

- Brennbart støv: IEC 60079-0 og IEC/EN 60079-31

Ved sammenkobling av rekkeklemmer i andre seier og størrelser samt andre attesterte komponenter må du påse at de nødvendige luft- og krypavstandene overholdes.

Brakne klemmen i driftsmidler med temperaturklasse T6 (f.eks. forgrenings- eller forbindelsesbokser). Overhold de nominelle verdiene. Omgivelsestemperaturen på monteringsstedet må ikke overskride +40 °C. Klemmen kan også brukes i driftsmidler med temperaturklassene T1 til T5. For anvendelser i T1 til T4 må du overholde den høyeste tilatte brukstemperaturen ved isolasjonsdelene (se tekniske spesifikasjoner "Driftstemperaturområde").

**2. Bruksanvisning egensikkerhet "i"**

I egensikret stromkrets gjelder klemmen som enkelt elektrisk driftsmiddel i henhold til IEC/EN 60079-14. Typekontroll og -merking er ikke nødvendig. Hvis du vil merke klemmen som en del av en egensikret stromkrets, bruker du lyseblå som fargekode.

Klemmen er kontrollert, og oppfyller kravene for beskyttelsesstypen "Egensikkerhet" iht. IEC/EN 60079-0 og IEC/EN 60079-11. Den oppfyller kravene til luft- og krypstrekninger samt for avstanden gjennom en fast isolering for stromkretser opp til 60 V.

Avstanden for tilkobling av atskilte egensikre stromkretser blir overholdt.

**3. Montering og tilkobling****3.1 Montering på bæreskinne**

Lås klemmene på en tilhørende bæreskinne. For optisk eller visuell separering kan det settes inn skilleplater eller deksler mellom klemmene. Når klemmene plasseres ved siden av hverandre, må du sette på det tilhørende dekslet på endeklemmen med åpen husside. Fest klemmelisten på begge sider med én av de nevnte endeholdertyperne. Følg eksemplet nedenfor når du skal montere tilbehøret. (2) - (3)

**3.2 Bruk av broer**

Hvis du vil opprette klemmegrupper med samme potensial, kan du forbinde et ønsket antall poler. Trykk en bro (FBS...) inn til anslaget i funksjonsåpningen på klemmen. På samme måte kan du etablere en fleksibel kjedebroforbindelse eller en overspringende broforbindelse på rekkeklemmer med en dobbel funksjonsåpning. (2)

Når du setter inn broen for en overspringende broforbindelse, reduseres merkespenningen (se de tekniske spesifikasjonene).

Kontaktkjøring til broen for klemmen som skal overspringes, må kuttes av. Vær oppmerksom på de maksimale merkespenningene ved bruk av broer (se de tekniske spesifikasjonene).

**3.3 Bruk av kappede broer**

Ved bruk av kappede stikkbroer reduseres merkespenningen avhengig av skilleplaten mellom stikkbroer som står rett overfor hverandre (se de tekniske spesifikasjonene).

Andre kombinasjoner enn de som er fremstilt er ikke tillatt, og dekkes ikke av godkjenningen. (3)

**3.4 Tilkobling av ledere**

Avisoler ledene med den angitte lengden (se tekniske spesifikasjoner). Fleksible ledere kan utstyrs med endehylser. Krymp endehylsene med en krypmfang i en hul i tilkoblingsrommet. Lengden til krypmfangen må tilsvare den angitte avisoleringslengden. Før lederen inn til anslag i tilkoblingspunktet. Trekk til skruen for tilkoblingspunktet (verktøybefaling, se tilbehør). Ta hensyn til det angitte dreiemomentområdet.

Arbefaling: Trekk til alle skruer, også de for tilkoblingspunkter som ikke er i bruk.

**4. Samvarsbekrefteelse**

Det ovennevnte produktet stemmer overens med kravene i direktiv 2014/34/EU (ATEX-direktiv) og endringsdirektive. Følgende gjeldende standarder har blitt brukt til vurderingen av overensstemmelse:

- NEK IEC 60079-0 / EN 60079-0

- NEK IEC 60079-7 / EN 60079-7

Se samsvarserklæringen for en fullständig lista over gjeldende standarder inkludert utgivelsesstatus. Denne finner du i nedlastningsområdet under kategorien Produsenterklæring.

Følgende angitt instans attesterer overensstemmelse med forskriften i ATEX-direktivet:

DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, NEDERLAND [kjenningsnummer 0344]

Dokumentet gäller för alla fargevarianter!

Dokument for alle fargevarianter er gyldig.

**Genomgångsplint med skruvanslutning för användning i explosionsfarliga miljöer**

Plinten är avsedd att ansluta och förbinda kopparledningar i anslutningsutrymmen med skyddsklass "eb", "ec" eller "na".

**1. Installationsanvisningar, höjd säkerhet "e"**

Plinten måste monteras i en kapsling som är avsedd för skyddsklassen. Beroende på skyddsklass/omgivning måste kapslingen uppfylla följande krav

- Brännbbara gaser: IEC/EN 60079-0 och IEC/EN 60079-7

- Brännbart støv: IEC 60079-0 och IEC/EN 60079-31

Kontrollera att de luft- och krypsträckor som krävs, inte överskrids vid sammansättning av radplintar från andra serier och storlekar liksom andra certifierade komponenter.

Plinten kan användas i utrustning (t.ex. forgrenings- eller kopplingsdosor/-skåp) med temperaturklass T6. Iakta angivna märkvärdet. På installationsplatser får omgivningstemperaturen inte överskrida +40°C. Plinten kan även användas i utrustningar i temperaturklasserna T1 till T5. För användning i temperaturklass T1 till T4 får max tillåten användningstemperatur för isoleringsdelarna inte överskridas (se "användningstemperatur" i Tekniska data).

**2. Användaranvisning egensäkerhet "i"**

Plinten måste motsvara i egenska strömkretsar en enkel elektrisk utrustning enligt IEC/EN 60079-14. Det krävs ingen typrovning utfört av anmält organ eller märkning. Vid färgmärkning av plinten som del av egensäker krets ska färgen ljusblå användas.

Plinten är kontrollerad och uppfyller kraven på skyddsklassen "Egensäkerhet" enligt IEC/EN 60079-0 och IEC/EN 60079-11. Den uppfyller kraven på luft- och krypsträckor samt för avstånden med hjälp av en fast isolering för strömkretsar upp till 60 V.

Avstånden för anslutningen av avskilda egensäkra kretsar uppfylls.

**3. Montering och anslutning****3.1 Montering på DIN-skena**

Haka i plintarna på en tillhörande DIN-skena. Skiljeplattor eller lock kan användas mellan plintarna för optisk eller elektrisk avskiljning. Vid placering av radplintar i linje brevid varandra, sätt tillhörande lock på slutklämma med öppen hussida. Fixera radlistan på båda sidor med en av de nämnda hållartyperna för slutklämmen. Utför monteringen av tillbehör enligt exemplet brevid. (2) - (3)

**3.2 Användning av bryggor**

Brygg vid behov i plintgrupper för att skapa plintgrupper med samma potential. För detta ändamål, tryck in en jackbar brygga (FBS...) i plintarnas bryggchakt. På samma sätt kan flexibla länkbryggningar eller "överhoppande" bryggningar göras med ett dubbelt bryggchakt på radplintar. (2)

Om du använder bryggorna för en överhoppande brygga reduceras märkspänningen (se Tekniska data)! Då måste bryggans "kontaktkutta" tas bort för den plint som ska hoppas över.

Observera max märkström vid användning av bryggor (se Tekniska data)!

**3.3 Användning av färdigskurna bryggor**

Vid användning av färdigskurna jackbara bryggor reduceras märkspänningen i relation till avskiljplattan mellan jackbara bryggor som står direkt mittemot varandra (se Tekniska data)!

Andra kombinationer än de som visas är inte tillåtna och omfattas inte av intyget. (3)

**3.4 Anslutning av ledare**

Isolera ledarna enligt angiven längd (se tekniska data). Flexibla ledare kan utrustas med trädändhylsor. Pressa fast trädändhylsorna med en crimplång enligt DIN 46228 del 4. Kopphylsornas längd ska motsvara den angivna avisoleringslängden för ledaren. För ledaren så långt det går i anslutningspunkten. Skruva på anslutningspunkten skruv (för verktygsrekommendation, se tillbehör), observera det angivna vridmomentområdet.

Rekommendation

## SLOVENSKO

### Prehodna sponka z vijačnim priključkom za uporabo v eksplozijsko ogroženih območjih

Sponka je predvidena za povezavo bakrenih vodnikov v priključitvenih prostorih z vrsto protieksplozijske zaščite „eb“, „ec“ oz. „nA“.

#### 1. Navodila za inštaliranje Povečana varnost „e“

Sponki mora vgraditi v ohišje, ki je primerno za vrsto protieksplozijske zaščite. Odvino od vrste protieksplozijske zaščite mora ohišje izpolnjevati naslednje zahteve:

- eksplozivni plini: IEC/EN 60079-0 in IEC/EN 60079-7

- eksplozivni prah: IEC 60079-0 in IEC/EN 60079-31

Pri nizanju vrstnih sponk drugih serij in velikosti ter drugih atestiranih komponent pazite, da so upoštevane potrebne razdalje za zračne in plazeče površinske tokove.

Sponki smeta uporabljati v obratovalnih sredstvih s temperaturnim razredom T6 (npr. razdelilnih ali povezovalnih omaračah). Pri tem upoštevajte nazivne vrednosti. Temperatura okolice na mestu vgradnje sme znati največ +40 °C. Sponki je mogoče uporabljati tudi v obratovalnih sredstvih temperaturnih razredov T1 do T5. Pri uporabi v T1 do T4 upoštevajte najvišjo dovoljeno temperaturo izolacijskih delov (glejte tehnične podatke "Temperaturno območje uporabe").

#### 2. Napotki za uporabo lastna varnost „i“

Sponki se v tokokrogih z lastno varnostjo smatra kot enostavno električno obratovalno sredstvo v smislu IEC/EN 60079-14. Preizkus vzorca s strani priglašenega organa in označitev nista potrebna. Pri barvem označevanja sponke kot dela tokokroga z lastno varnostjo uporabite svetlo modro.

Sponki je preverjenja in izpolnjuje zahteve za vrsto protieksplozijske zaščite „lastna varnost“ po IEC/EN 60079-0 in IEC/EN 60079-11. Izpolnjuje zahteve glede razdalj za zrak in površinske plazeče tokove ter razdalj zaradi trdne izolacije za tokokroge do 60 V.

Razdalje za priključitev ločenih lastno varnih tokokrovov so upoštevane.

#### 3. Montaža in priključitev

##### 3.1 Montaža na nosilno tračnico

Nataknite sponke na ustrezno nosilno tračnico. Zaradi optične ali električne ločitve lahko med sponke vstavite plastične za ločevanje razdelkov ali pokrove. Pri nizanju sponki opremite končno sponko z odpoto stranjo ohišja s pripadajočim pokrovom. Letej s sponkami na obeh straneh pritrpite z navedenim tipom končnega držala. Pri montaži pribora se ravnjajte po prikazanem primeru. (2) - (3)

##### 3.2 Uporaba mostičkov

Po potrebi lahko tvorite skupine sponk z enakim potencialom tako, da povežete želeno število polov. V ta namen potisnite mostiček (FBS...) do omejitve v funkcionalno zarezo sponki. Na enak način lahko pri vrstnih sponkah z dvojno funkcionalno zarezo realizirate fleksibilno verižno premostitev ali premostitev s preskakovanjem. (2)

Če uporabite mostičke za premostitev s preskakovanjem, se zmanjša nominalna napetost (glejte tehnične podatke)!

Pri tem je treba odstraniti kontaktne jezičke mostička za tiste sponke, preko katerih opravite preskakovanje.

Upoštevajte največje dopustne nizavne tokove pri uporabi mostičkov (glejte tehnične podatke)!

##### 3.3 Uporaba odrezanih mostičkov

Pri uporabi odrezanih mostičkov se zmanjša nominalna napetost v odvisnosti od ločilne plošče med dvema direktno nasprotuječima si vtičnima mostičkoma (glejte tehnične podatke)!

Drugega konfiguracije od prikazanih niso dovoljene in niso pokrite z atestom. (3)

##### 3.4 Priključitev vodnikov

Snemite navedeno dolžino izolacije z vodnikom (glejte tehnične podatke). Pletene vodnike lahko opremite z vtičnimi. Stisnite vtičce s stiskalnimi kleščami v skladu z DIN 46228 del 4. Dolžina bakrenih vtičnic mora ustreznati navedeni dolžini snetja izolacije na vodnikih. Vodnik potisnite v spojno mesto do omejitve. Privite vijke na spojno mesto (priporočilo glede orodja, glejte pribor), upoštevajte navedeno območje priteznega momenta.

Priporočilo: pritegnite vse vijke, tudi na nezasedenih spojnih mestih.

#### 4. Potrdilo o skladnosti

Zgoraj navedeno potrdilo ustreza bistvenim zahtevam direktive 2014/34/EU (direktiva ATEX) in njenim spremembam. Za ovrednotenje izpolnjevanja pogojev so določeni naslednji standardi:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

Celoten seznam zadevnih standardov, vključno s številkami različic, glejte v potrdiliu o skladnosti. Ta varn je za prenos na vaš računalnik na razpolago pod kategorijo Herstellererklärung (izjava proizvajalca).

Spodaj navedeni priglasitveni organ potrjuje usklajenos s predpisi ATEX-direktive:

DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, NIEDERLANDE [št. 0344]

Dokument velja za vse barvne variante!

## DANSK

### Gennemgangsklemme med skruetilslutning til anvendelse i eksplorationsfarlige områder

Klemmen er beregnet til tilslutning og forbindelse af kobberledninger i tilslutningsrum med beskyttelsesmåder „eb“, „ec“ eller „nA“.

#### 1. Installationshenvisninger forhøjet sikkerhed „e“

Klemmen skal monteres i et hus, der er egnet til beskyttelsesmåden. Alt efter beskyttelsesmåden skal huset opfylde følgende krav:

- Brandbare gasser IEC/EN 60079-0 og IEC/EN 60079-7

- Brandbare stof: IEC 60079-0 og IEC/EN 60079-31

Ved montering af rækkemlemmer fra andre typerækker og i andre størrelser samt af andre certificerede komponenter skal det kontrolleres, at de krævede luft- og krybstærkninger ikke overskrides.

Klemmen må anvendes i materiel med temperaturklassen T6 (f.eks. forgrenings- eller tilslutningskasser). Vær opmærksom på at overholde mærkeverdiene. Omgivelsets temperaturer på indbygningssstedet må ikke overskride +40 °C. Klemmen kan også anvendes i materiel med temperaturklasserne T1 til T5. For applikationerne i T1 til T4 må den maksimalt tilladt anvendelsestemperatur ved isolationsdelene ikke overskrides (se tekniske data "Anvendelsestemperaturområde").

#### 2. Brugerhenvisninger Egensikkerhed „i“

Klemmen gælder i egenskede strømkredse som et stykke enkelt, elektrisk materiel i henhold til IEC/EN 60079-14. En typegodkendelse fra et bemyndiget organ og en mærkning kræves ikke. Hvis klemmen skal mærkes med en farve nær den indgå i en egenskere strømkredse, skal farven lyseblå anvendes.

Klemmen er kontrolleret og opfylder kravene i beskyttelsesmåden "egensikker" i henhold til IEC/EN 60079-0 og IEC/EN 60079-11. Den opfylder kravene til luft- og krybstærkninger samt til afstande ved hjælp af en fast isolering til strømkredse op til 60 V.

Afstanden for tilslutning af adskilte egenskere strømkredse er overholdt.

#### 3. Montage og tilslutning

##### 3.1 Montage på bæreskinne

Lås klemmerne fast på en dertil passende bæreskinne. Til optisk eller elektrisk adskillelse kan der indsættes skilleplader eller endeplader mellem klemmerne. Ved rækkemontering af klemmerne skal sluttlemmerne med åben husside forsynes med den tilhørende endeplaade. Fikser klemmerne på begge sider med en af de nævnte endeholdere. Monter tilbehør som vist i eksemplet ved siden af. (2) - (3)

##### 3.2 Anvendelse af broer

Før skabe klemmegrupper med samme potentiale kan et ønsket potal forbines. Tryk til dette formål en indlægsbro (FBS...) ind i klemmernes funktionsskakt indtil anslag. På samme måde kan der ved rækkemlemmer med dobbelt funktionsskakt skabes en fleksibel både- eller poloverspringende brokabling. (2)

Hvis brorene anvendes til en poloverspringende brokabling, reduceres isolationsmærkespændingen (se den tekniske data)!

Fjern hertil kontaktungen på indlægsbroen til klemmen, der skal overspringe.

Var opmærksom på den maksimale mærkestrom ved anvendelse af broer (se den teknische data)!

##### 3.3 Anvendelse af afkortede broer

Ved anvendelse af afkortede broer reduceres isolationsmærkespændingen i relation til skillepladen mellem indlægsbroen, der står direkte overfor hinanden (se den teknische data)!

Andre kombinationer end der her viste er ikke tilladt og ikke omfattet af godkendelsen. (3)

##### 3.4 Tilslutning af ledere

Afisolér ledene til den angivne længde (se den teknische data). Fleksible ledere kan forsynes med terminaler. Pres terminalerne med en crimpang iht. DIN 46228 del 4. Kobberlyllens længde skal være i overensstemmelse med ledernes angivne afisoleringsslængde. For ledene ind i tilslutningspunktet indtil anslag. Skru tilslutningspunktets skru fast (værktøjsanbefaling, se tilbehør), vær opmærksom på det angivne tilspændingsmoment-område.

Vi anbefaler: drej alle skruer fast, også til de ikke belagte tilslutningspunkt.

##### 4. Overensstemmelseserklæring

Produktet, som er angivet ovenfor, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i direktivet 2014/34/EU (ATEX-direktiv) og de dertil hørende ændringsdirektiver. Følgende relevante normer blev benyttet til konformitetsvurderingen:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

Se overensstemmelseserklæringen for en fuldstændig liste over gældende standarder. Denne kan downloades i download-området under kategorien leverandørerklæring.

Overensstemmelsen med bestemmelserne i ATEX-direktivet er blevet bekræftet af følgende bemyndiget organ:

DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, NIEDERLANDE [nr. 0344]

Dokumentet gælder for alle farvevarianter!



## NEDERLANDS

### Doorgangsklem met Schroefansluiting voor de toepassing in explosiegevaarlijke omgevingen

De klem is bedoeld om koperleiders in aansluitruimtes met de beschermklassen „eb“, „ec“ of „nA“ aan te sluiten en te verbinden.

#### 1. Installatieaanwijzingen voor verhoogde veiligheid „e“

U moet de klem in een behuizing monteren, die geschikt is voor de beschermklasse. Afhankelijk van de beschermklasse moet de behuizing aan deze eisen voldoen:

- Brandbare gassen: IEC/EN 60079-0 en IEC/EN 60079-7

- Brandbare stoffen: IEC 60079-0 en IEC/EN 60079-31

Zorg voor de vereiste lucht- en kruipwegen als de aansluitklemmen en andere series, afmetingen en andere gecertificeerde modulen aaneengeschakeld worden.

De klem mag in bedrijfsmiddelen met de temperatuurklasse T6 ingezet worden (bijvoorbeeld afdakken- of verbindingskast). Neem de nominale waarden in acht. De omgevingstemperatuur mag op de plaats van installatie maximaal +40 °C zijn. De klem is ook inzetbaar in bedrijfsmiddelen met de temperatuurklasse T1 tot met T5. Houd u bij de toepassingen in T1 tot T4 aan de maximum toegestane temperatuur van de isoleringsdelen (zie 'gebruikstemperatuur' in de technische gegevens).

#### 2. Gebruikersinformatie intrinsieke veiligheid „i“

De klem is in intrinsiekveilige stroomcircuiten een elektrisch bedrijfsmiddel conform IEC/EN 60079-14. Een typekeuring door een aangemelde instantie en een keuringsverklaring zijn niet nodig. Bij een gekleurde kenmerking van de klem als onderdeel van een intrinsiekveilige stroomcircuit gebruikt u lichtblauw.

De klem is getest en voldoet aan de vereisten van de beschermklasse 'intrinsieke veiligheid' volgens IEC/EN 60079-0 en IEC/EN 60079-11. Ook voldoet de klem aan de eisen die worden gesteld aan de lucht- en kruipwegen en aan de vaste-isolatie-afstanden voor stroomcircuiten tot 60 V.

De afstanden voor de aansluiting van gescheiden intrinsiekveilige stroomcircuiten werden in acht genomen.

#### 3. Monteren en aansluiten

##### 3.1 Monteren op een montagerail

Klik de klemmen op een bijbehorende montagerail. Ten behoeve van de optische of elektrische scheiding kunt u groepscheidingsplaten of afdekplaten tussen de klemmen aanbrengen. Bevestig bij aaneenschakeling van de klemmen op een bijbehorende afdekplaat op de eindklemmen met een open beheuizingsszijde. Fixeer de klemmenstrook aan beide zijden met een van de genoemde types eindhouders. Voer de montage van het toebereken uit aan de hand van het hieraast weergegeven voorbeeld. (2) - (3)

##### 3.2 Bruggen inzetten

Om klemgroepen met hetzelfde potentiaal te vormen, kunt u een gewenst pooltaal verbinden. Druk hiervoor een steekbrug (FBS...) tot de aanslag in de functieschacht van de klemmen. Op dezelfde manier kunt u bij aansluitklemmen met een dubbele functieschacht een flexibele kettingdoorverbinding of een overspringende doorverbinding aanbrengen. (2)

Als u de brug als een overspringende doorverbinding gebruikt, wordt de nominale spanning lager (zie technische gegevens)!

Hier voor moet de contactaansluiting van de steekbrug voor de klem die moet worden overgeslagen verwijderd zijn.

Neem de maximale nominale stroom in acht als bruggen worden gebruikt (zie technische gegevens)!

##### 3.3 Korter gemaakte bruggen inzetten

Indien korter gemaakte steekbruggen worden gebruikt, dan gaat de nominale spanning omlaag, afhankelijk van de scheidingsplaats tussen de direct ertegen over liggende steekbruggen (zie technische gegevens).